

ENSINAR LINGUAS PROXECTOS INTEGRADOS DE ESCRITA

A MIRADA PLURAL

ARTUR NOGUEROL
de GREIP de la UAB
PONTEVEDRA, 25 DE FEBREIRO 2015





N. Sanmartí

Quando le preguntaron a Isidore Rabí, premio Nobel de física, qué era lo que le había ayudado más a ser científico, contestó:

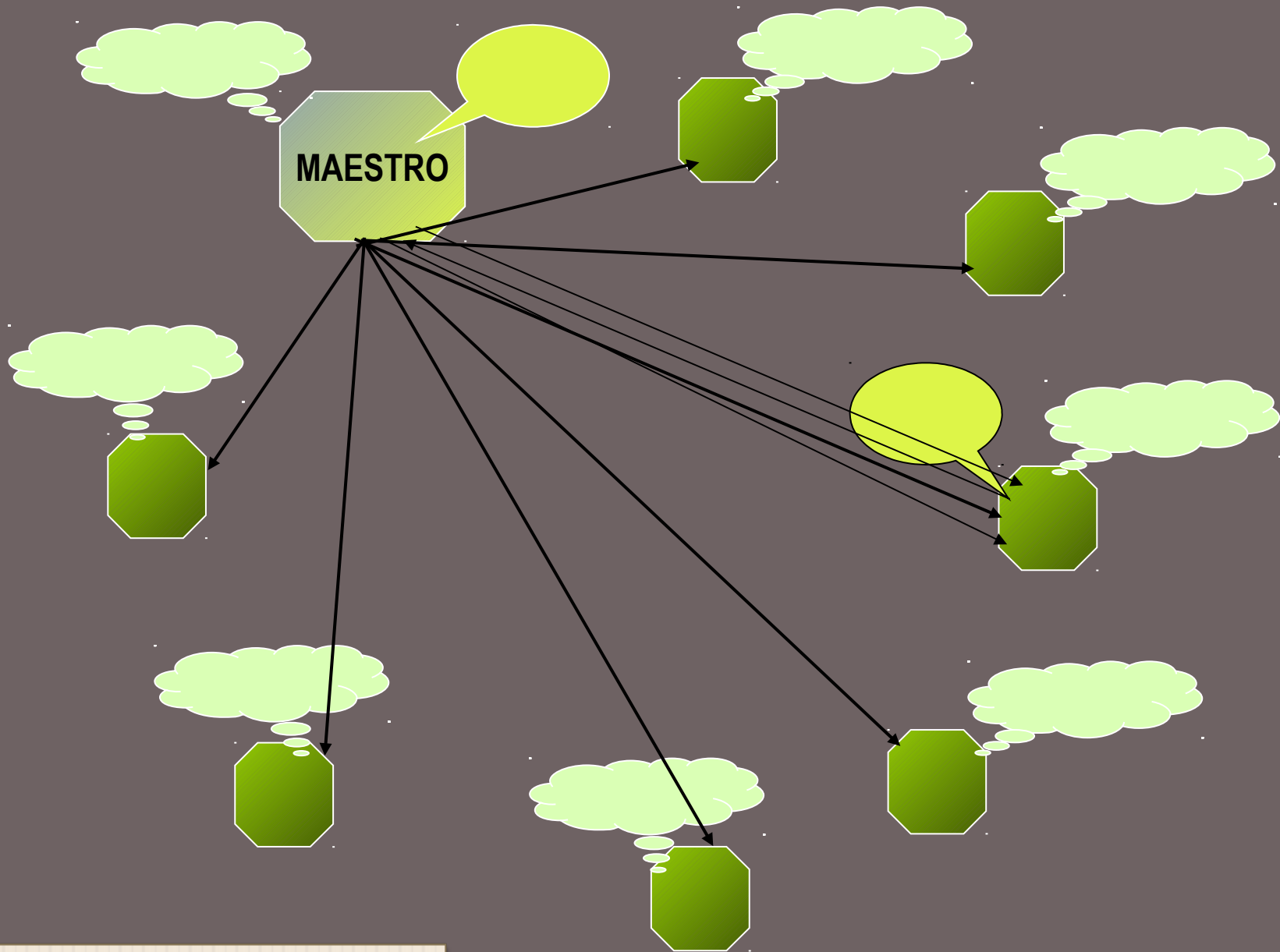
Al salir de la escuela, las mares judías de Brooklin preguntaban a sus hijos: “¿Qué habéis aprendido hoy en la escuela?”. En cambio, mi madre me decía: “Izzy, ¿te has planteado hoy alguna buena pregunta?”

Christine Chin 2004

Me imagino que aquí hay miles de respuestas

Pero aún no tengo las preguntas





**CONCEPCIÓN
BANCARIA**

(P. Freire)



"Todos somos genios, pero si juzgas a un pez por su habilidad de escalar un árbol, vivirá su vida entera creyendo que es un inútil"

Albert Einstein

Gramatical Se centra en la memorización de las reglas (dominio de la gramática) y la realización de las actividades mecánicas.

Funcional Se centra en el uso de la lengua y la producción de textos con una finalidad concreta.

Procesual Se centra los procesos cognitivos que se requieren para la comprensión y producción de significados, la revisión, la creación de borradores y el papel del alumnado, no el texto en sí.

Procesos Cognitivos para escribir

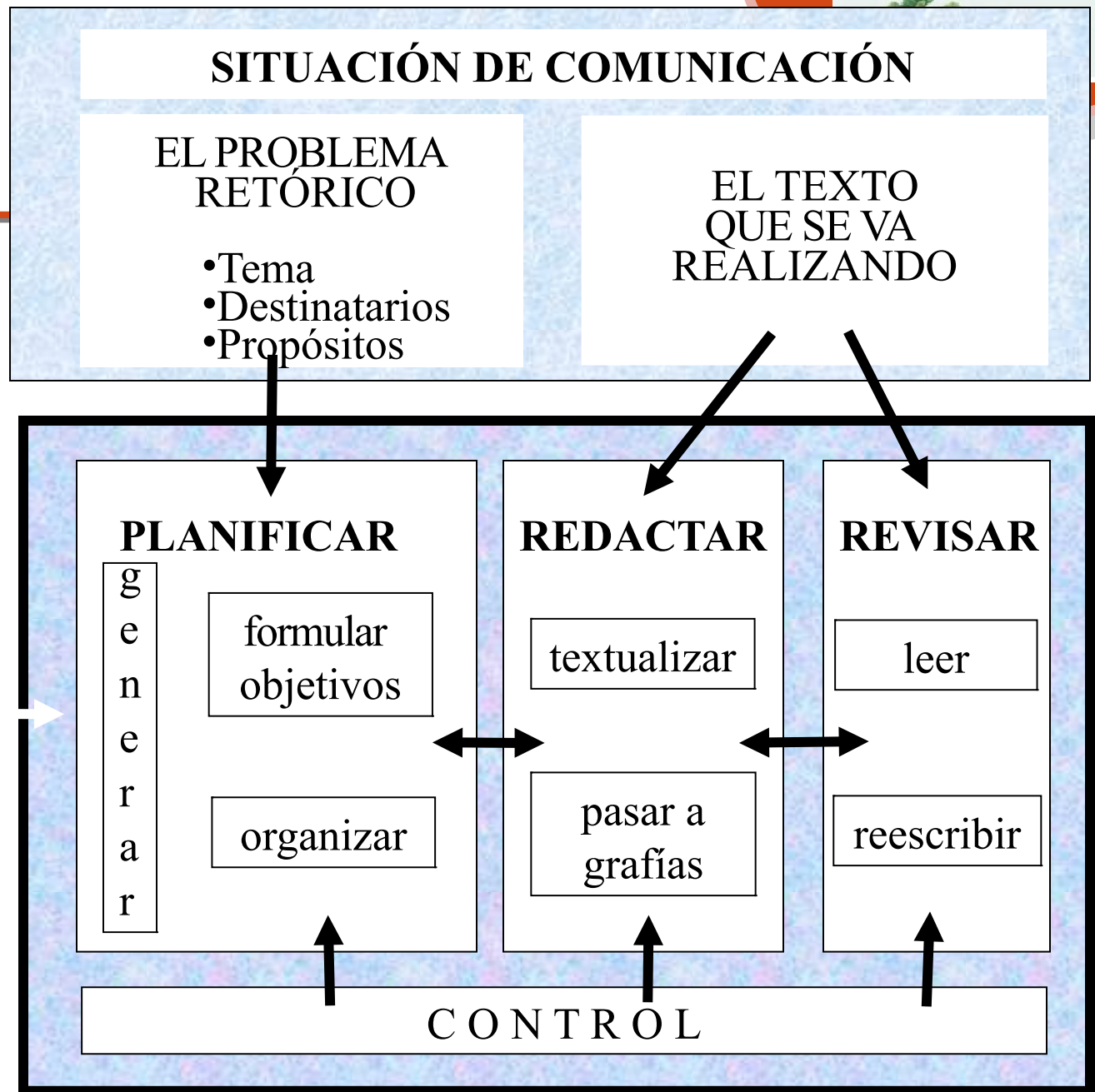
Procesos Cognitivos para escribir

LA MEMORIA A LARGO PLAZO

- Conocimiento del tema y del público.
- Conocimiento de los planes de escritura.

Model de Hayes y Flower (1980)

A mirada plural



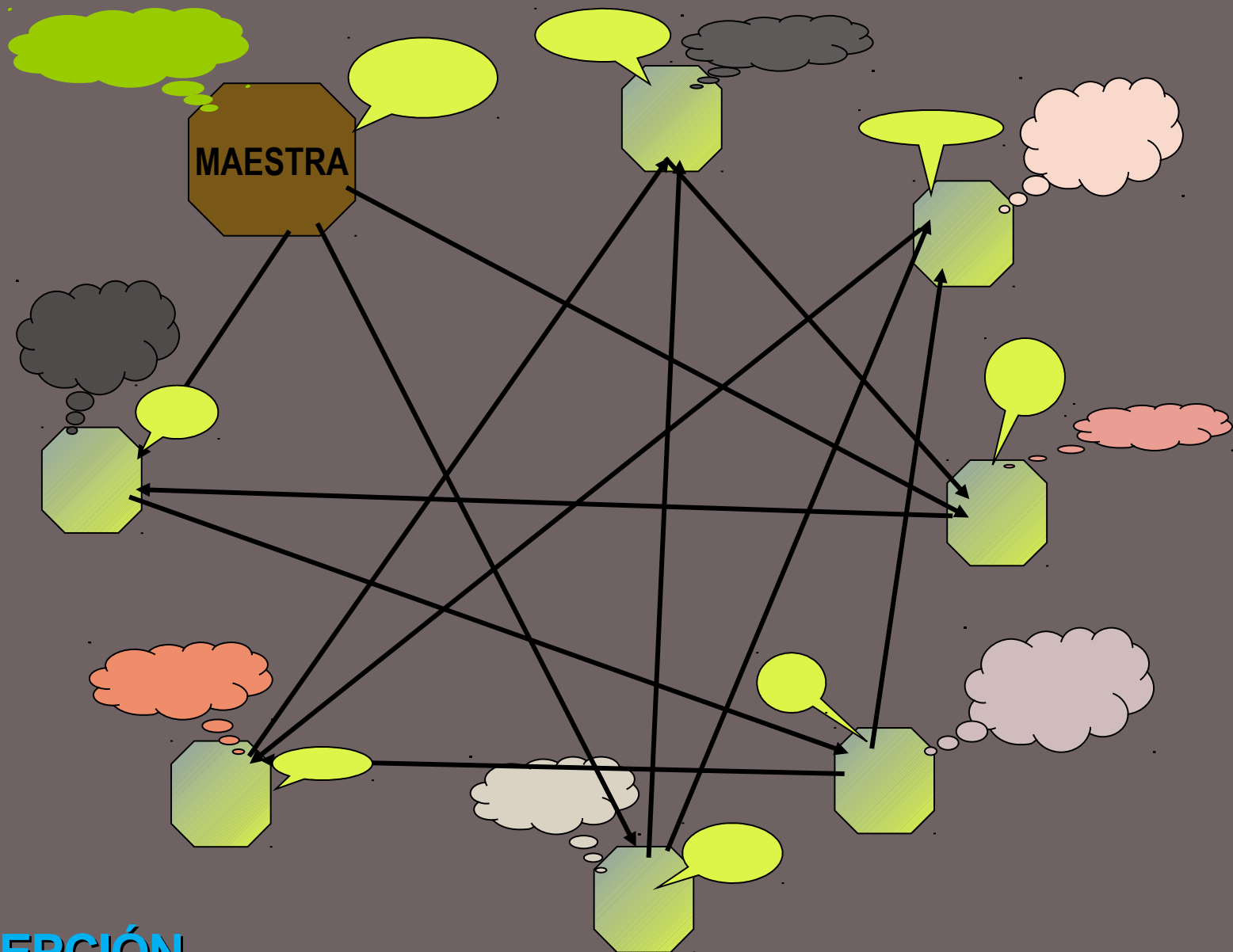
PROGRAMACIÓN HABITUAL

L1

L2

LE

Contenidos
áreas



**CONCEPCIÓN
SOCIOCONSTRUCTIVISTA**

Mitos y prejuicios...



educacion-bilingue.com/bilinguismo/problemas/

Galería de Web Slice Sitios sugeridos Google Paisos Catal... Gmail: Correu electr... Google Traduc

EDUCACIÓN BILINGÜE

La página para padres de niños bilingües

Home Bilingüismo Blog Tienda



Típicos problemas

¿Cuales son los problemas que pueden enfrentar los padres durante el desarrollo de las habilidades multilingües de los hijos?

Los problemas más comunes en la educación de niños bilingüe son los siguientes:

1. [La mezcla de idiomas](#)
2. [Actitud pasiva frente al idioma ajeno al entorno](#)
3. [El rechazo del idioma ajeno al entorno](#)
4. [Errores de gramática](#)
5. [Deficiencias en la lectura y escritura](#)

consultez **Bilinguisme et troubles du langage chez l'enfant : étude rétrospective**

Auteurs **Magali Kohl** du même auteur

et al.

RÉSUMÉ

Si dans bien des cas le bilinguisme constitue un atout incontestable que l'on doit essayer de promouvoir, qu'en est-il lorsque les enfants élevés dans un milieu bilingue présentent des difficultés ? Pour tenter de répondre à cette question, cet article présente les résultats d'une étude rétrospective menée sur une population de 47 enfants souffrant de troubles du langage et évalués dans le cadre du Centre Référent Langage de l'hôpital Necker sur deux ans. Le but de cette étude est de mettre en évidence d'éventuelles différences cliniques entre le groupe des enfants multilingues et celui des enfants monolingues. Nous montrons que 35 % des enfants évalués sur le Centre Référent

Mitos y prejuicios...

- El hablante “nativo” (monolingüe) como referente para enseñar y evaluar competencias lingüísticas.
- Los estudios sobre la edad más adecuada para iniciar el aprendizaje de una nueva lengua.
- Orden para introducir nuevas lenguas.
- ¿Quién es el hablante ideal?

Vers la didactique intégrée des langues

Val d'Aoste

NIVEAU MINIMAL
Information et
culture commune

Competència

plurilingüe i intercultural



L'aprenent d'una segona llengua i de la cultura corresponent no deixa de ser competent en la seva llengua i cultura “maternes”.

A més, la nova competència no es manté separada de la que ja té assolida. L'aprenent no adquireix dues maneres d'actuar i de comunicar-se distintes i no relacionades, sinó que esdevé **plurilingüe** i **intercultural**.

Competencia plurilingüe e intercultural

capacidad de usar las lenguas con finalidades comunicativas

capacidad de intervenir en la interacción intercultural

dominio, en grados diversos, de distintas lenguas

gestionar adecuadamente el capital de lenguas y comunicación

situaciones comunicativas

competencias parciales

repertorio global disponible

Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües: aprendre, ensenyar, avaluar

Competencia plurilingüe e intercultural

competencia plural, compleja,
compuesta y heterogénea

no hay ni composición ni
juxtaposición

**competencia
única (no suma)**

desequilibrio de las competencias
comunicativas

evolución del dominio de las
competencias de

**no carencia,
situación normal**

Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües: aprendre, ensenyar, avaluar

Competència

plurilingüe i intercultural



Se concibe al aprendiz como actor social usuario de la lengua \longrightarrow **cambio de orientación**

Marc Europeu Comú de Referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar

El plurilingüe no es un hablante de excepción, ni una élite de hablantes superdotados \longrightarrow **nuevo modelo de hablante**

olvidarse del «hablante nativo ideal» \longrightarrow **para pasar al «hablante real plurilingüe»**

Le plurilinguisme est institué comme un « principe fondateur », « composante intrinsèque de la citoyenneté démocratique européenne »

(Beacco & Byram, 2007: 14)

¿Qué lengua(s) enseñamos?

- **Conseil de l'Europe (2007). *Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe : De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue.***

«articular la enseñanza de las lenguas relacionándolas entre sí, de manera que sea posible poner en juego las competencias comunes.»»

Vers la didactique intégrée des langues

Val d'Aoste

NIVEAU INTERMÉDIAIRE
planification conjointe,
objectifs, les contenus,
les méthodes, les procédures
et les modalités d'évaluation

NIVEAU MINIMAL
Information et
culture commune

Vers la didactique intégrée des langues

Val d'Aoste

**TROISIÈME NIVEAU,
LE PLUS AVANCÉ ET LE PLUS AMBITIEUX**

NIVEAU INTERMÉDIAIRE
planification conjointe,
objectifs, les contenus,
les méthodes, les procédures
et les modalités d'évaluation

NIVEAU MINIMAL
Information et
culture commune

Vers la didactique intégrée des langues

Val d'Aoste

TROISIÈME NIVEAU, LE PLUS AVANCÉ ET LE PLUS AMBITIEUX

- intégrer les objectifs ;
- exploiter le transfert de stratégies et d'acquisitions ;
- accorder, modalités d'évaluation ;
- **utilisation de plusieurs langues;**

Aprender ciencias, es « aprender a hablar, escribir... ciencias »

(Lemke, 1990, 1996 ; Laplante 2000, 2001),

El alumno o alumna que aprende ciencias ha de ser capaz de:

funciones lingüísticas

- **definir** con sus propias palabras un concepto,
- **observar** y describir objetos,
- **explicar** fenómenos,
- **plantear un problema** de naturaleza científica,
- **formular hipótesis**,
- concebir y **escribir el procedimiento** de una experiencia, o **formular** una conclusión,
- **redactar un informe** de una experiencia o
- **presentar** una investigación documental.

**PROYECTO
LINGÜÍSTICO Y
COMUNICATIVO DE
CENTRO**

**Actividades DE
lengua y
comunicación**

**Actividades
plurilingües e
interculturals**

**Integrar todas las
áreas disciplinares**

**Actividades DE lengua y
comunicación EN todas las
materias curriculares**

PROGRAMACIÓN HABITUAL

L1

L2

LE

Contenidos
áreas

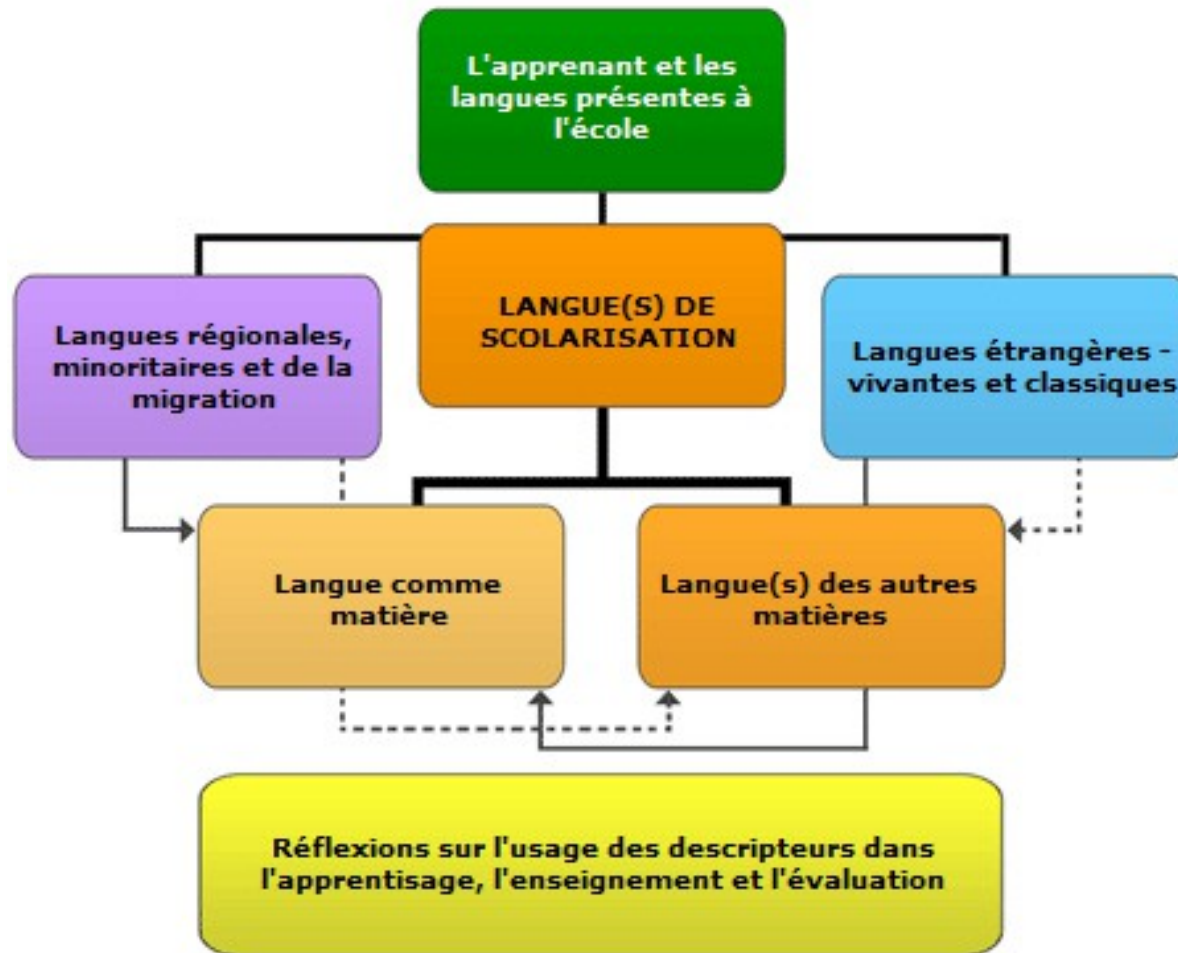
SEMI-IMMERSIÓN (AICLE/CLIL)

L2
Cont.
áreas

LE
Cont.
áreas

Cont.
áreas
L1
Cont.
áreas

Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle



http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/langeduc/le_platformintro_FR.asp

	1r trimestre	2º trimestre	3r trimestre
Música	Lectura	Biblioteca	Lectura
Sociales		Lectura	Expli. oral
			Mural
Lengua	Biblioteca	Expli. oral	Lectura
			Biblioteca
Lengua extranjera	Expli. oral	Biblioteca	Expli. oral
		Mural	
Ciencias experimentales		Biblioteca	Mural
		Expli. oral	
		Lectura	Mural
Matemáticas introducción	Aplicaciones	Revisiones	

PROPUESTA ANDORRANA



ESCOLA ANDORRANA

PROGRAMACIÓN HABITUAL

L1

L2

LE

Contenidos
áreas

SEMI-IMMERSSION (AICLE/CLIL)

L2
Cont.
áreas

LE
Cont.
àrees

Cont.
àrees
L1
Cont.
áreas

PROYECTOS PLURILINGÜES

L1
Cont.
áreas
L2

LE
Cont.
áreas
L2

L1
Cont.
áreas
LE
L2

ENFOQUES DIDACTICOS

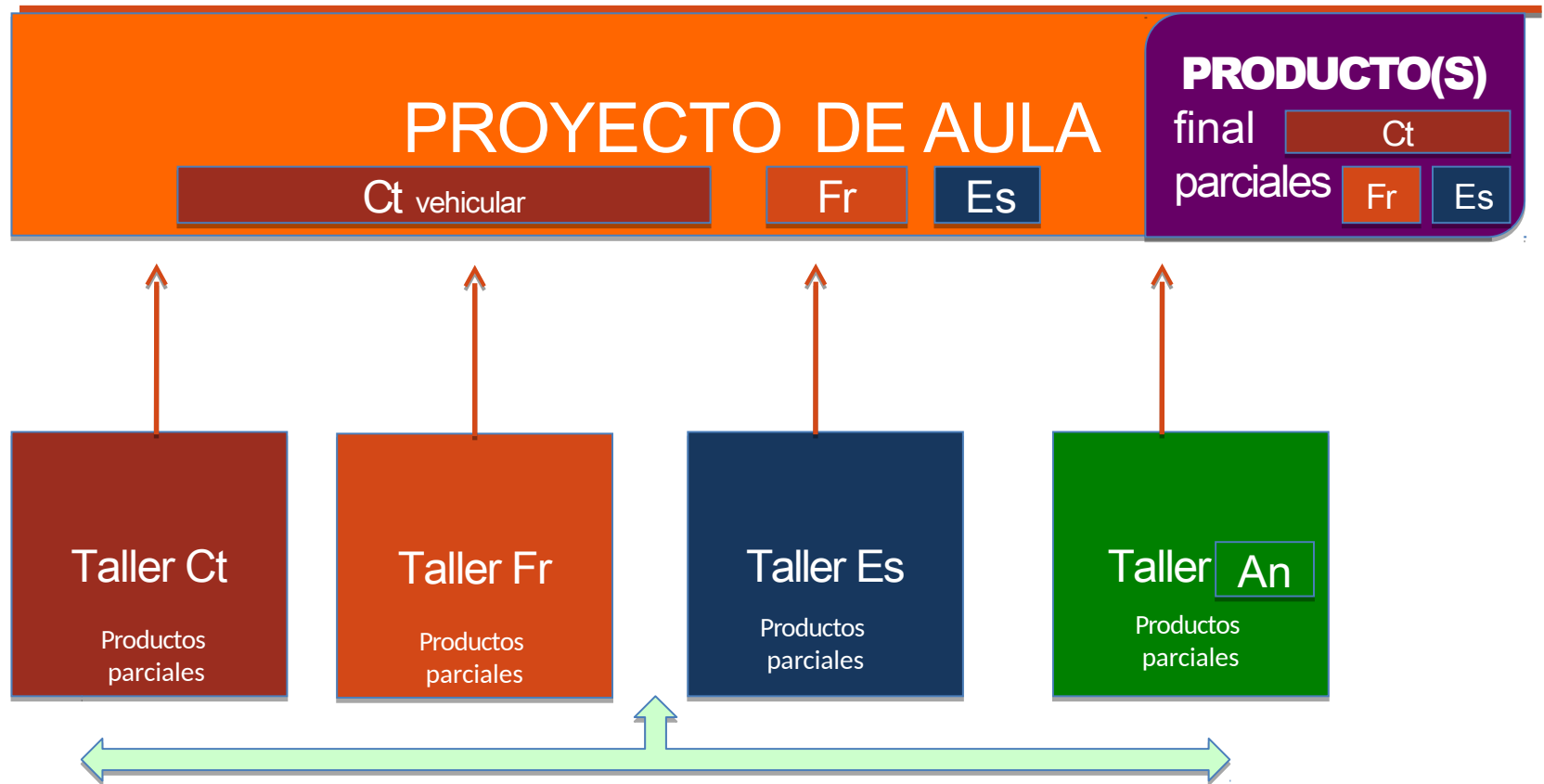
Gramatical Se centra en la memorización de las reglas (dominio de la gramática) y la realización de las actividades mecánicas.

Funcional Se centra en el uso de la lengua y la producción de textos con una finalidad concreta.

Procesual Se centra los procesos cognitivos que se requieren para la composición de textos: Planificar, redactar y revisar, tiene mucha importancia la creación de borradores y el papel del alumnado, no el texto en sí.

por el CONTENIDO Se centra en la temática y los contenidos sobre los que versa el texto que vienen determinados por la disciplina de origen de las tareas escolares, rompiendo las barreras que se dan entre las áreas curriculares.

PROPUESTA ANDORRANA



Géneros discursivos, lectura-literatura, plurilingüismo

Dimensiones sociales de la lengua escrita



PROYECTO

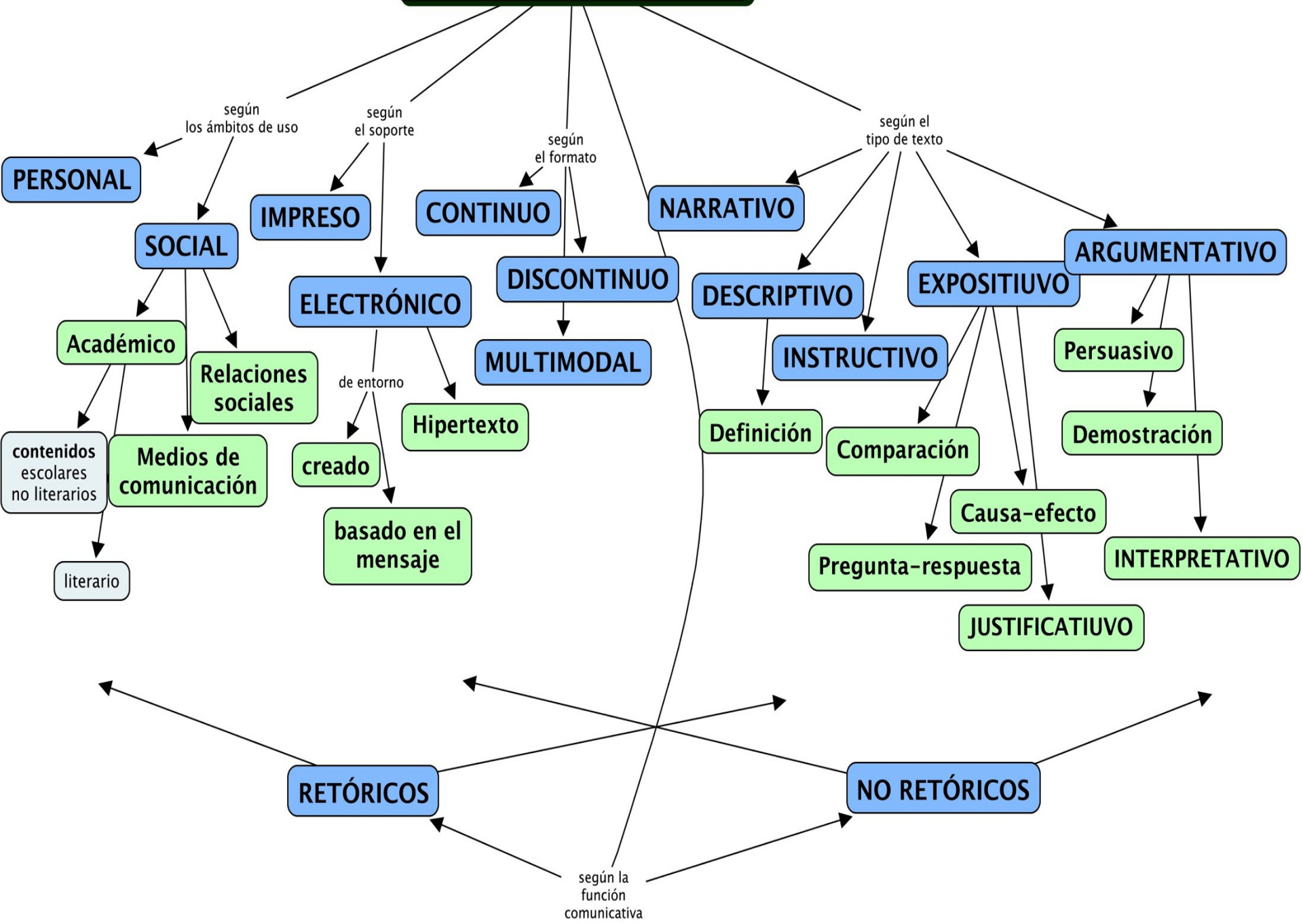
LINGÜÍSTICO

y

COMUNICATIV

O de CENTRO

DIVERSIDAD TEXTUAL



ACTIVIDADES GLOBALES

Fiestas populares

Fiestas escolares

Representaciones
teatrales

Ferias científicas

Campañas de
concienciación

Prensa, radio o TV

Revistas, radio o TV
escolares

Presentación de tareas
escolares

Correspondencia
escolar

Proposta integrada

Título del proxecto	
Situación, problema o temática	
Resumen da proposta	
Tipo de produto	Produto final (galego): Xénero textual Destinatarios Medio de comunicación
	Subproduto (castellano): Género textual Destinatarios Medio de comunicación
Espazos de realización	
Preguntas	
Tipo de proxecto	(¿Aprendizaje servicio?)

Título del proyecto de aula

PLANIFICACIÓN DE LA TAREA :

- ¿En qué consistirá?
- ¿A quién irá dirigido?
- ¿Cómo lo presentaremos?

ACUERDOS PREVIOS:

- Decisión del tema
- ¿Qué sabemos del tema?
- ¿Qué queremos aprender?
- ¿Qué haremos para aprenderlo?

COMPROMISOS (acuerdos, el contrato didáctico)

y

ORGANIZACIÓN de la clase

REALIZACIÓN DEL PROYECTO:(procesamiento de la información)

- Búsqueda de información
- Elaboración de la información

Comunicación de la información

EVALUACIÓN:

- por parte de los mismos alumnos;
- por parte del maestro;
- por parte de los destinatarios.

comprender y expresar

- la realidad (saber),
- los otros (cohesión social)
- vivencias y sentimientos propios (la identidad propia).

Enseñar y aprender lengua y comunicación

en la sociedad multilingüe y multicultural

con las tecnologías y los medios de información y comunicación

aprender a

- conocer
- hacer
- ser
- convivir

llegar a ser personas

- participativas
- conscientes y críticas

Grazas pola súa atención
Gràcies per la seva atenció
Gracias por su atención
Zure arreta esker
Merci pour votre attention
Thank you for your attention
Danke für Ihre Aufmerksamkeit
Grazie per l'attenzione
Obrigado pela sua atenção

Biblio/webgrafia (1)

- AA.VV. Educateka un web en que se pueden encontrar muy diversas informaciones y materiales sobre el aprendizaje por proyectos: <http://www.eduteka.org/#!tag-Aprendizaje+por+Proyectos> También sobre los webquest: <http://www.eduteka.org/#!tag-WebQuest>
- Beacco J-Cl, Byram M (2003-2007): *Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue Version intégrale, Projet 1 (rév) Avril 2003 Division des Politiques linguistiques Conseil de l'Europe, Strasbourg
(consult.www.coe.int/t/dg4/linguistic/guide_niveau3_FR.asp)
- Cassany, D. (2000): De lo analógico a lo digital. El futuro de la enseñanza de la composición", en *Lectura y vida*, revista latinoamericana de lectura, año 21 , junio 2000, 2. Versió electrònica:<http://www.upf.es/dtflxarxa/atomium.jpg>
<http://www.upf.es/dtflpersonal/danielcass/index.htm>
- Cassany, D. (1999): *Construir la escritura*. Barcelona: Paidós.
- Conseil d'Europe, Division des politiques linguistiques : *Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle* http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/langeduc/le_platformintro_FR.asp
- Gajo, L. (2010) Trabajar en otra lengua para elaborar saberes en una disciplina. In C. Escobar i L. Nussbaum (eds), *Aprender en una altra llengua / learning through another language / aprender en otra lengua*. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB.
- Lenz, P. Et Berthele, R. (2010): Prise en compte des compétences plurilingue et interculturelle dans l'évaluation, dans le Forum politique *Le droit des apprenants à la qualité et l'équité en éducation - Le rôle des compétences linguistiques et interculturelles* Genève, Suisse, 2-4 novembre 2010:
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/source2010_forumgeneva/assessment2010_lenz_frrev.pdf
- Masats, D. Nussbaum, L. i Unamuno, V (2007) When activity shapes the repertoire of second language learners. *EUROSLA Yearbook 7*. Amsterdam: John Benjamins. 121-147.

Biblio/webgrafia (2)

- Noguerol, A. (2003). Aprender lengua en la sociedad plurilingüe y multicultural del siglo XXI en el siglo XXI a *Guías Praxis para el profesorado de ESO. Lengua y Literatura. Contenidos, actividades y recursos*. Pàgs. 34/91 - 34/111, Barcelona: Cisspraxis. (consultable en <http://www.guiasenseñanzasmedias.es/verpdf.asp?area=lengua&archivo=GR106.pdf> [febrero, 2014])
- Noguerol, A. (2008): El tratamiento integrado de las lenguas en el marco europeo, en *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, volumen 47 pp. 10-19.
- Pekarek-Doheler, S. Desmitificar las competencias: hacia una práctica ecológica de la evaluación, en Escobar, C. i Nussbaum, L. (eds.) (2011): *Aprender en una altra llengua. Learning through another language. Aprender en otra lengua*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB, p. 35-51.
- Perrenoud, Ph. (1999) *Apprendre à l'école à travers des projets : pourquoi ? comment ?* Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation Université de Genève.
http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_1999/1999_17.rtf